

5A. Acts 1-12 使徒行傳 1-12

<p>1. Use Pic#1 to explain the background of this book. Also how the Gospel of Luk is about what Jesus ____ to do and teach and how this book will be about what Jesus ____ to do and teach. Show how the book's title "Acts of the Apostles" should more accurately be named "Acts of ____ and ____".</p> <p>2. Pic#2 What 3 things about the Kingdom of God did Jesus teach the disciples in the 40 days after His Resurrection? 1) He was restoring God's kingdom over the world, beginning with _____. 2) So He called Israel to live under God's reign by _____ Him, 3) He was now _____ as king when He gave up His life, and conquered _____. So, the book of Acts begins with the risen King Jesus instructing His disciples about life in His kingdom. And He promises that the Spirit will soon come to fulfill one of the key hopes from the Old Testament prophets: that in the _____ Kingdom, God's _____, His Spirit, would come and take up residence among His people who are a new _____, and transform their _____.</p> <p>3. Pic#3 When this happens, the Spirit will empower his disciples to be "My witnesses in Jerusalem, Judea, and _____, and to the ends of the earth." From here, Jesus is taken up from their</p>	<p>1. 使用图片 #1。解释本书的背景。路加福音是关于耶稣____做和教的事情，而使徒行传是关于耶稣____做和教的事情。请说明如何可以更准确地将“使徒行传”命名为“____和____行传”。</p> <p>2. 图片 #2。耶稣复活后的 40 天内祂对神的国度做了哪三件事？ 1) 祂从____开始在全世界复兴神的国度。 2) 因此祂呼召以色列人透过____来活在神的统治下生活。 3) 当祂放弃生命并征服____时，祂成为君王。因此，使徒行传从复活的君王耶稣教导祂的门徒应该如何 在祂国度生活。祂承诺圣灵将很快实现旧约先知的的主要盼望之一：在____国度中，神的____，祂的圣灵将来到并居住在祂的子民的新____里，并且改变他们的____。</p> <p>3. 图片 #3。当发生这种情况时，圣灵将使门徒充满能力，并会在耶路撒冷，犹太和____乃至地极作祂的见证。从这里，耶稣从他们的视线中被接到云中。</p>	<p>1. Gebruik foto 1 om de achtergrond van dit boek uit te leggen. Ook hoe het gaat over wat Jezus b____n is te doen en te onderwijzen en hoe dit boek vertelt over wat Jezus bl____f doen en onderwijzen. Laat zien hoe de titel van het boek "Handelingen van de apostelen" nauwkeuriger genoemd zou kunnen worden "Handelingen van ____ en _____".</p> <p>2. Foto # 2 Welke 3 dingen over het Koninkrijk van God leerde Jezus de discipelen in de 40 dagen na Zijn opstanding? 1) Hij herstelde Gods koninkrijk over de wereld, te beginnen met _____. 2) Hij riep Israël om onder Gods heerschappij te leven door Hem te _____, 3) Hij was nu _____ als koning toen Hij Zijn leven opgaf en de _____ overwon. Het boek Handelingen begint dus met de verrezen Koning Jezus die zijn discipelen instrueert over het leven in zijn koninkrijk. En Hij belooft dat de Geest spoedig zal komen om een van de belangrijkste verwachtingen van de oudtestamentische profeten te vervullen: dat in het _____ Koninkrijk, Gods _____, Zijn Geest, zou komen en zijn intrek zou nemen onder Zijn volk in een nieuwe _____, en hun _____ zal transformeren.</p> <p>3. Foto 3 Wanneer dit gebeurt, zal de Geest zijn discipelen kracht geven om "Mijn getuigen in Jeruzalem, Judea en _____, en tot aan de uiteinden van de aarde" te zijn. Vanaf hier wordt Jezus weggenomen uit hun zicht, in</p>
---	--	--

sight, in a cloud (it's an image drawn from the book of Daniel chapter 7, showing how Jesus is now being _____ as the son of man, who was vindicated after His suffering and now shares in God's _____ over the world. He promises that He will return one day. And so, the main themes and the design of the book of Acts flow right out of this opening chapter. We will see how Jesus _____ His people by _____ to go out into the world, and invite all nations to live under His _____. So, it is this message (about Jesus, His people, Holy Spirit, all Nations, God's _____) that would be spread: in Jerusalem, into the neighboring regions of Judea and Samaria, full of non-Jewish people, and then from there, out to all of the nations into the ends of the earth.

4. Pic#4 So beginning in Jerusalem Jesus' disciples were waiting until the feast of Pentecost, when many Jewish pilgrims from all over world were in the city. The Holy Spirit came on the disciples as a great wind, and something like flames appeared over each disciple's head. Describe what happened next. When we look back in the Old Testament the wind and flames, remind us of God's glorious fiery presence, which filled both the tabernacle and the temple. Wind and fire are also connected to the prophetic promises that God would come and live by His _____ in the new _____ of the _____ Kingdom. So here

这是从但以理书第 7 章得出的图像，显示了耶稣就是_____上的人子，祂在受苦之后被高举，现在和神一起_____世界，并承诺，祂有一天会回来的。因此，使徒行传的主要主题和设计就从本章开始，我们将看到耶稣籍_____带领祂的子民向世界出发，并邀请所有国家住在祂的_____之下。这个信息（关于耶稣，祂的子民，圣灵，万国，神的_____）将会在传播：在耶路撒冷，进入犹太的邻近地区撒玛利亚人，到处都是非犹太人，然后从那里到万民到地极。

4. 图片 # 4。因此，从耶路撒冷开始，耶稣的门徒们一直等到五旬节的来临。那时，来自世界各地的许多犹太朝圣者都在城里。圣灵像大风一样降在门徒身上，又像火焰一样出现在每位门徒的头顶上。当我们回顾旧约中的风和火焰时，让我们想起神荣耀的烈火同在，充满了会幕和圣殿。风与火也与预言相联系，即神将透过祂的_____来居住在_____国度的新_____里面。因此，在使徒行传中，神的炽烈同在不是居住在建筑物中，而是居住在祂

een wolk (het is een afbeelding uit het boek Daniël hoofdstuk 7, die laat zien hoe Jezus nu _____ wordt als de zoon des mensen, die werd gerechtvaardigd na Zijn lijden en nu deelt in Gods _____ over de wereld. Hij belooft dat Hij op een dag zal terugkeren. En zo vloeien de hoofdthema's en opbouw van het boek Handelingen rechtstreeks uit dit eerste hoofdstuk. We zullen zien hoe Jezus Zijn volk _____ door de _____ om uit te gaan in de wereld en alle naties uitnodigd om onder Zijn _____ te leven. Het is dus deze boodschap (over Jezus, Zijn volk, Heilige Geest, alle naties, Gods _____) die verspreid zou worden: in Jeruzalem, naar de naburige regio's van Judea en Samaria, vol van niet-joodse mensen, en vandaar uit naar alle naties tot aan de uiteinden van de aarde.

4. Foto 4 In Jeruzalem wachtten Jezus' discipelen tot het feest van Pinksteren. Tegen die tijd waren er veel Joodse pelgrims van over de hele wereld in de stad. De Heilige Geest kwam op de discipelen als een grote wind, en zoiets als vlammen verschenen boven het hoofd van elke discipel. Beschrijf wat er daarna gebeurde. Als we terugkijken in het Oude Testament, herinneren de wind en de vlammen ons aan Gods glorieuze vurige aanwezigheid, die zowel de tabernakel als de tempel vulde. Wind en vuur zijn ook verbonden aan de profetische beloften dat God zou komen en leven door Zijn _____ in de nieuwe _____ van het _____ Koninkrijk. Dus hier in Handelingen komt Gods vurige aanwezigheid wonen,

<p>in Acts, God's fiery presence comes to dwell, not in a building, but in His _____. Luke is saying that the new _____ promised by the prophets, is Jesus' new covenant _____, the people of Jesus. This connects to the second thing Luke is trying to say here. The prophets promised that when God came to dwell in His new temple, He would reunify all the tribes of _____ under the Messianic King and that the good news of God's reign would go out and be announced to the _____. Luke describes in detail the international, multi-tribe makeup of all of the Israelites who were there at Pentecost and who responded to Peter's message. And so the apostles kept calling Israelites to acknowledge Jesus as their Messiah, and thousands responded, forming new communities of generosity and worship and celebration.</p> <p>5. Pic#5 Luke next shows how Jesus' new family quickly faced hostility from the Jerusalem leaders. Luke tells a tale of two temples. God's _____ temple, the community of Jesus' followers, gathering every day in the _____ courts, and from house to house. We see Peter and the other apostles healing people in the temple courts, only to get arrested by the temple leaders, followed each time by speech of Peter, claiming that Jesus is the true king of Israel. Then Luke tells us how Jesus's followers donated property</p>	<p>的_____当中。路加说先知应许的新_____是耶稣新的立约_____，耶稣的子民。这与路加想在这里说的第二件事有关。先知们预言，当神来到祂的新殿中时，祂将统一_____的各个支派归于弥赛亚君王之下，并且神统治的好消息将会传出去到_____。路加详细介绍了五旬节期间所有对彼得的信息做出回应的以色列人，包括来自其他国家的以色列人。因此，使徒们不断呼吁以色列人承认耶稣是他们的弥赛亚，成千上万的人做出了回应，并形成了慷慨，敬拜和庆祝的新群体。</p> <p>5. 图片#5。路加接下来展示了耶稣的新家庭如何迅速面对耶路撒冷领导人的敌对情绪。路加讲述了两个圣殿的故事。神的_____圣殿，耶稣信徒的社区，每天在_____里和各家各户里聚会。我们看到彼得和其他使徒在圣殿里医治病人，结果遭到圣殿领袖的逮捕，然后每次彼得发表讲话，声称耶稣是以色列真正的王。然后路加告诉我们耶稣的追随者如何将财产捐赠出来帮助穷人。路加在这里提到这件事，似乎有些</p>	<p>niet in een gebouw, maar in de Zijn _____. Lucas zegt dat het nieuwe _____ dat door de profeten is beloofd, het nieuwe verbond van Jezus is _____, het volk van Jezus. Dit houdt verband met het tweede dat Lukas hier probeert te zeggen. De profeten beloofden dat wanneer God in Zijn nieuwe tempel kwam wonen, Hij alle stammen van _____ zou herenigen onder de Messiaanse Koning en dat het goede nieuws van Gods regering zou uitgaan en aan de _____ zou worden aangekondigd. Lukas beschrijft in detail de internationale, uit meerdere stammen bestaande samenstelling van alle Israëlieten die op Pinksteren aanwezig waren en op Petrus 'boodschap reageerden. En dus bleven de apostelen de Israëlieten oproepen om Jezus als hun Messias te erkennen, en duizenden reageerden en vormden nieuwe gemeenschappen van vrijgevigheid en aanbidding en viering.</p> <p>5. Foto 5 Lukas laat vervolgens zien hoe de nieuwe familie van Jezus snel geconfronteerd werd met vijandigheid van de leiders van Jeruzalem. Lukas vertelt een verhaal over twee tempels. Gods _____ tempel, de gemeenschap van Jezus 'volgelingen, die elke dag bijeenkomt in de _____ en van huis tot huis. We zien Petrus en de andere apostelen mensen genezen in de tempelhof, maar werden gearresteerd door de tempelleiders, elke keer gevolgd door de toespraak van Petrus, waarin hij beweerde dat Jezus de ware</p>
---	--	--

and possessions to a common fund to help the poor. It seems kind of random for Luke to mention it here, until you realize that this was a practice described in the laws of the Torah in Deut 14-15 and was supposed to be happening through the Jerusalem Temple and its leaders. So, Luke's point here is clear. The new _____ of Jesus' community is fulfilling the purpose that God always intended for the Jerusalem Temple, to be a place where people encounter God's _____ and healing _____ .

6. Pic#6 The conflict between the two temples culminates in Acts ch 6 and the first wave of _____ begin in ch7 . Jesus' disciples had continued to multiply, requiring more leaders, and one of these, Stephen, was a bold witness for Jesus in Jerusalem. But he was falsely accused of speaking against and even threatening the temple and so Stephen gave a long speech showing how Israel's leaders had always _____, including Jesus, and now His disciples. So the Jerusalem leaders were enraged, they murdered Stephen, and they launched a wave of persecution against Jesus' followers that drove most of them from Jerusalem. But it had a paradoxical effect. Luke shows how this persecution actually became the means by which Jesus' people were now sent out into _____

随意，直到你意识到这是律法书里的《申命记》14-15 章中所描述的一种做法，原本应该通过耶路撒冷圣殿及其领导人进行。因此，路加的观点很明确。属于耶稣的群体，这个新_____正在实现神一直打算为耶路撒冷圣殿所要达到的目的，成为连接天与地的地方，并成为人们经历神的_____并医治_____的地方。

6. 图片 #6。在使徒行传第 6 章中，两个圣殿之间的冲突达到高潮，而第一波的_____则在第 7 章中开始。耶稣的门徒不断增加，需要更多的领袖，其中一位是司提反。他在耶路撒冷为耶稣大胆作见证。但是他被指责是反对甚至威胁圣殿，因此司提反发表了很长的讲话，展示了以色列领导人如何总是_____，包括耶稣，现在是祂的门徒。因此，耶路撒冷领导人被激怒，他们杀害了司提反，并发起了一波迫害耶稣的信徒，并把大多数人赶出耶路撒冷。但这具有矛盾的作用。路加说明了这种迫害实际上是如何成为耶稣的子民被派遣到_____和_____的方式。

koning van Israël is. Dan vertelt Lucas ons hoe Jezus 'volgelingen eigendommen en bezittingen schonken aan een gemeenschappelijk fonds om de armen te helpen. Het lijkt nogal willekeurig voor Lukas om het hier te noemen, totdat je beseft dat dit een praktijk was die wordt beschreven in de wetten van de Torah in Deut 14-15 en zou plaatsvinden via de Tempel van Jeruzalem en zijn leiders. Lukas punt is hier dus duidelijk. De nieuwe _____ van Jezus 'gemeenschap vervult het doel dat God altijd in oog had voor de Tempel in Jeruzalem, om een plek te zijn waar mensen Gods _____ en Zijn genezende _____ ervaren.

6. Foto 6 Het conflict tussen de twee tempels mond zich uit in Handelingen 6 en de eerste golf van _____ begint in H7. Jezus 'discipelen waren zich blijven vermenigvuldigen en hadden meer leiders nodig, en een van hen, Stefanus, was een vrijmoedige getuige voor Jezus in Jeruzalem. Maar hij werd er valselyk van beschuldigd tegen de tempel te hebben gesproken en deze zelfs te bedreigen, en dus hield Stefanus een lange toespraak waarin hij liet zien dat de leiders van Israël altijd de _____ hadden afgewezen, inclusief Jezus, en nu zijn discipelen. De leiders van Jeruzalem waren woedend, ze vermoordden Stefanus, en ze lanceerden een golf van vervolging tegen Jezus 'volgelingen die de meesten van hen uit Jeruzalem verdreven. Maar het had een tegendraadse effect. Lukas laat zien hoe deze vervolging feitelijk het

<p>and _____.</p> <p>7. Pic#7 In this section, Luke describes the different events that followed the scattering of the disciples from Jerusalem, showing how the mostly _____, Jerusalem-based, community of Jesus became a multi-_____ international movement. First is the mission of Philip into _____. It's the land of Israel's hated enemies, and many of them come to follow Jesus. Next, we have the conversion of Saul of Tarsus, later known as Paul. He was the sworn enemy and persecutor of Jesus' followers, until he personally met the risen Jesus, and he then became a passionate apostle on behalf of Jesus. Next is how Peter saw in a vision how God doesn't consider non-Jewish people ritually impure or unworthy of joining Jesus' family. Peter was then led by the Spirit into the house of a Roman soldier, full of non-_____ people, and they all responded in faith to the good news about Jesus. The Spirit showed up powerfully upon them just as He did to the _____ disciples back in chapter 2. So in Ch 11 we see how all these things led to the founding of the church in Antioch, the largest, most cosmopolitan city in that part of the Roman Empire. And Luke tells us that Barnabas, a Jewish leader from the Jerusalem church, went along with Paul to help lead this church community. And so it, became the first large</p>	<p>7. 图片#7。在这部分，路加描述了门徒从耶路撒冷被驱散之后的不同事件，展示了以耶路撒冷为基地的_____群体，如何成为一个跨_____的国际运动。首先是腓利进入_____的宣教故事。这些是以色列的敌人，但其中许多人因此跟随耶稣。接下来，我们看到大数的扫罗的转变，他后来被称为保罗。他是耶稣追随者的死敌和迫害者，直到他亲自遇到了复活的耶稣，后来他成为热心传讲耶稣的使徒。接下来是彼得在异象中如何认识到，神不认为非犹太人在仪式上是不纯洁或是不值得加入耶稣的家庭。彼得随后被圣灵带领进入罗马士兵的住所，而罗马士兵中满是非_____人，但他们都对耶稣的好消息充满信心地做出了回应。正如第二章中，圣灵_____门徒所做的那样，祂有力地向他们显现。因此，在第11章中，我们看到了所有这些事情如何导致了安提阿教会的建立，安提阿是该地区最大，最国际化的罗马帝国城市。路加告诉我们，耶路撒冷教会的犹太领袖巴拿巴与保罗一同帮助领导了这个教会社区。因此，它成为历史上第一座大</p>	<p>middel werd waarmee Jezus 'volk nu naar _____ en _____ werd gestuurd.</p> <p>7. Foto 7 In dit gedeelte beschrijft Lukas de verschillende gebeurtenissen die volgden na de verstrooiing van de discipelen uit Jeruzalem, en laat zien hoe de meer _____, in Jeruzalem gevestigde gemeenschap van Jezus een multi-_____ internationale beweging werd. De eerste is de missie van Philipus in _____. Het is het land van Israëls gehate vijanden, en velen van hen komen om Jezus te volgen. Vervolgens hebben we de bekering van Saulus van Tarsus, later bekend als Paulus. Hij was de gezworen vijand en vervolger van Jezus 'volgelingen, totdat hij persoonlijk de verrezen Jezus ontmoette, en daarna werd hij een gepassioneerde apostel namens Jezus. Het volgende is hoe Petrus in een visioen zag hoe God niet-joodse mensen niet als ritueel onrein of onwaardig beschouwt om zich bij Jezus 'gezin te voegen. Petrus werd vervolgens door de Geest naar het huis van een Romeinse soldaat geleid, vol niet-_____ mensen, en ze reageerden allemaal in geloof op het goede nieuws over Jezus. De Geest kwam krachtig over hen, net zoals Hij deed bij de _____ discipelen in hoofdstuk 2. Dus in hoofdstuk 11 zien we hoe al deze dingen leidden tot de oprichting van de kerk in Antiochië, de grootste, meest kosmopolitische stad ('wereldstad') in dat deel van het Romeinse rijk. En Lucas vertelt ons dat Barnabas, een Joodse leider van de kerk in</p>
--	--	---

<p>multi-_____ church in history. It was where Jesus' followers were called _____ for the first time. And it's from here that the first _____ missionaries were sent out.</p> <p>8. Use 1 picture to share 1 thing you have learned from this lesson about God the Father/Son/Holy Spirit.</p> <p>Scripture reading: Joel 2, Eze 36:24-32, Acts 1:1-11, Acts 2</p>	<p>型，跨种族的教会。耶稣的门徒第一次在这里被称为_____。第一批_____传教士是从这里发出的。</p> <p>8. 用一张图片分享您从本课程中学到关于父神，圣子或圣灵的一件事。</p> <p>经文阅读：约珥书 2 以西结书 36：24-32，使徒行传 1：1-11，使徒行传 2</p>	<p>Jeruzalem, samen met Paulus meeding om deze kerkgemeenschap te helpen leiden. En zo werd het de eerste grote multi-_____ kerk in de geschiedenis. Het was waar Jezus 'volgelingen voor het eerst _____ werden genoemd. En vanaf hier werden de eerste _____ zendingen uitgezonden.</p> <p>8. Gebruik 1 plaatje om iets te delen dat je uit deze les hebt geleerd over God de Vader / Zoon / Heilig Geest.</p> <p>Bijbellezing: Joël 2, Ez 36: 24-32, Handelingen 1: 1-11, Handelingen 2</p>
--	---	--

English : <https://www.youtube.com/watch?v=CGbNw855ksw>

國語: https://www.youtube.com/watch?v=u_Yj4ssfUpo

粵語: <https://www.youtube.com/watch?v=FCKj15v3jFc&t=6s>

- 一部合集的上、下卷
- 同一位作者：**路加**
- 跟隨保羅的伙伴及同工 (歌羅西書 4:14, 腓利門書 v.24)

11

“我已經寫了前書，敘述耶穌開始所行&所教的一切”

含義：**使徒行傳** = 耶穌“繼續”所行&所教

路加 **使徒行傳**

0:36 / 8:14

1A

義：行傳 = 耶穌“繼續”所教

傳統名稱：**使徒行傳**

更準確的書名：**使徒行傳**

使徒行傳

耶穌 & 聖靈行傳

0:59 / 8:14

1B

及同工 (歌羅西書 4:14)
所行 & 所教
的一切

路加 使徒行傳

行傳 更 準確的書名:

1 引言

神的國:

- 耶穌在世上復興神的國
- 呼召以色列人跟隨他
- 犧牲自己 & 復活成為榮耀君王

應許聖靈:

- 應驗先知所期許的 (以賽亞書 42章、以西結書 36:27、約珥書 2:28-32)
- 彌賽亞的國度裡的新聖殿充滿神的同在

1:50 / 8:14

2

一 福音書的「下卷」
唯一作者: 路加
取道西伯利亞及同工 (歌羅西書 4:14)

內容: 使徒行傳
「路加福音」的續篇
「使徒行傳」的開始
「使徒行傳」的「下卷」

使徒行傳

耶穌 & 聖靈行傳

8-12 猶太 & 撒瑪利亞

13-28 直到地極

2-7 在耶路撒冷

1:50 / 8:14

3

2-7 在耶路撒冷

2 五旬節

聖靈



神的榮耀
充滿聖殿

過去：
出埃及記40章、
歷代志下7章
將來：
以西結43章、
哈該書2章

新聖殿是
耶穌新約裡的家庭



以色列各支派在滿魯亞王的管治下
再次合一 (以賽亞書11章, 以西結37章)

4:35 / 8:14

4

3-5 兩個聖殿的故事

路加的重點：

神的榮耀
充滿聖殿

過去：
出埃及記40章、
歷代志下7章
將來：
以西結43章、
哈該書2章

在律法書中
教導該作的事
(申命記14-15章)
原樣也
聖殿管理

跟隨耶穌這群人的
新成了人
經歷神的
醫治大能
的地方



殿是
裡的家庭



耶穌的跟隨者捐出
財產&家業救濟窮人

彼得在聖殿醫病&講道-被逮捕&受審

耶穌的門徒天天聚集在殿裡&各人的家中

5:47 / 8:14

5

歷代志下7章
將來：
以西結43章、
哈該書2章

新聖殿是
耶穌新約裡的家庭

以色列各支派在彌賽亞王的管治下
再次合一（以賽亞書11章，以西結37章）

聖殿

醫治大能
的地方

耶穌的跟隨者捐出
財產&家業救濟窮人

彼得在聖殿醫病&講道-被逮捕&受審

“耶穌的門徒天天聚集在殿裡&各人的家中”

1-8:3 第一輪迫害

你們
為什麼總要
抗拒聖靈？

耶穌的跟隨者被趕出城

司提反

6:34 / 8:14

6

耶穌 & 聖靈行傳

以耶路撒冷
為基地的
猶太信徒

8-12 猶太 & 撒瑪利亞

一個
跨民族的
國際運動

8 腓利在
撒瑪利亞

掃羅，你為甚麼
迫害我？

大
數
羅
轉

9b-11a 彼得 & 哥尼流

神所潔淨的，
你不可當作俗物！

11b 安提阿教會

巴拿巴
& 保羅

第一間多民族教會
第一次被稱為“基督徒”(11:26)

8:04 / 8:14

7

[Q1]

00:02
The book of Acts.
00:04
It's the second volume of a unified two-part work
00:07
that today we call: Luke' Acts.
00:09
These were written by the
00:10
same author, Luke, who was the traveling
00:13
co-worker with Paul.
00:14
This is clear from the book's introduction,
00:16
where Luke says, "I produced my first volume,
00:19
that's the gospel, about all the things
00:21
that Jesus began to do and teach."
00:24
Now Luke's giving a clue here as to what
00:26
this book of Acts will be about.
00:28
Volume 1 was about what Jesus began to do and teach,
00:32
volume 2 will then be about what Jesus
00:34
continued to do and teach, which leads to
00:37
a really interesting point about the
00:38
book's traditional, but not original, name:
00:41
the Acts of the Apostles.
00:43
While different apostles do appear in
00:45
most of these stories, the only single character
00:48
who unifies the whole story from beginning to end
00:50
is Jesus himself, acting directly or through the Spirit.
00:54
And so, the book would more accurately be named
00:57
the Acts of Jesus and the Spirit.

[Q2]

01:00
The book's introduction recounts how

[Q1]

00:02
使徒行传
00:04
这是一个统一的两部曲中的第二部
00:07
我们今天把这个两部曲称为：路加福音-使徒
行传
00:09
这两卷书是由
00:10
同一个作者——路加写成
00:13
他是和使徒保罗一同旅行的同工
00:14
这一切可以从书的开头看出
00:16
在一开始，路加说：“我已经做了前书，
00:19
论到耶稣开头
00:21
一切所行所教训的“
00:24
现在路加给了一个线索
00:26
使我们了解这本使徒行传讲了什么
00:28
之前的一卷书——路加福音，是关于耶稣一切
所行所教训的
00:32
这卷书仍然是关于耶稣怎样
00:34
继续教训人、做事，
00:37
这引出了一个很有意思的事情
00:38
就是传统上这卷书的名字，但并不是这卷书本
来的名字——
00:41
使徒行传
00:43
虽然许多使徒出现在使徒行传中
00:45
唯一一位
00:48
贯穿全书的人物
00:50
就是耶稣，祂或者直接工作，或者通过圣灵
00:54
所以，这本书更确切的应该被称作

01:02
the risen Jesus spend some 40 days with the disciples,
01:05
teaching them about the kingdom of God.
01:07
This connects back to the story of Luke's gospel,
01:10
where Jesus claimed that He was restoring
01:12
God's kingdom over the world, beginning with Israel.
01:15
So He called Israel to live under God's reign by following Him,
01:20
and He was enthroned as king when He gave up His life,
01:23
and then conquered death with His love.
01:26
And so, the book of Acts begins with
01:28
the risen King Jesus instructing His
01:30
disciples about life in His kingdom.
01:32
So He promises that the Spirit will soon come and immerse
them in His personal presence,
01:37
and this fulfills one of the key hopes from the Old Testament
prophets:
01:40
that in the Messianic Kingdom, God's presence, His Spirit,
would come
01:45
and take up residence among His people in a new temple,
and transform their hearts.

[Q3]

01:50
And so, Jesus says, when this happens,
01:53
the Spirit will empower his disciples to be
01:55
"My witnesses in Jerusalem, Judea, and
01:58
Samaria, and to the ends of the earth."
02:00
From here, Jesus is taken up from their sight, and a cloud, it's
an image drawn from
02:05
the book of Daniel chapter 7, it shows how Jesus is now
being enthroned
02:10
as the son of man, who was vindicated after His suffering
02:13

00:57
耶稣和圣灵行传

[Q2]

01:00
这本书的开头重新叙述了
01:02
耶稣复活后，在地上四十天
01:05
教导他们天国的道理
01:07
这与路加福音联系起来
01:10
路加福音提到耶稣是在世界上
01:12
恢复上帝的国度，从以色列开始
01:15
所以祂呼召以色列人，通过跟从祂，活在上帝
的国度之下
01:20
当祂牺牲自己的生命时，祂加冕成为王
01:23
之后用祂的爱战胜死亡
01:26
所以，使徒行传开始于
01:28
复活的君王教导祂的门徒
01:30
关于祂的国度中的生命与生活
01:32
祂应许赐下圣灵，使他们与祂同在
01:37
这完成了一个旧约先知的关键预言
01:40
在弥赛亚的国度里，上帝的灵会运行其中
01:45
并将祂的子民带入一个新的圣殿，转化祂的子
民的内心

[Q3]

01:50
所以，耶稣说，当这些发生的时候
01:53
圣灵会充满祂的门徒
01:55
成为从耶路撒冷，犹太全地，
01:58
撒玛利亚，直到地极的见证
02:00
之后，耶稣升天，这是在但以理书第 7 章

and now shares in God's rule over the world.

02:16

And so, He promises that He will return one day.

02:20

And so, the main themes and the design of the book of Acts flow right out of this opening chapter.

02:24

This is a story about Jesus leading His people by the Spirit to go out into the world,

02:30

and invite all nations to live under His reign,

02:34

and so, the story will begin with that message

02:36

spreading in Jerusalem, and then into the

02:38

neighboring regions of Judea and Samaria,

02:40

full of non-Jewish people, and then from there,

02:43

out to all of the nations into the ends of the earth.

[Q4]

02:47

This video is just going to focus on the first half of the book,

02:49

so Jerusalem focus section begins with Jesus' followers waiting until the feast of Pentecost,

02:55

when all of these Jewish pilgrims from all over the ancient world were in the city,

03:00

and the Holy Spirit comes on the disciples as a great wind,

03:03

and something like flames appear over each person's head,

03:07

and together they start announcing and telling stories of God's mighty deeds,

03:12

and they're speaking in all of these languages that they didn't know before,

03:15

but all the people gathered there understand perfectly.

03:19

Now, in order to see what Luke's emphasizing in this story,

03:22

it is crucial to see the Old Testament roots of all of these images.

03:25

So first, the wind and the fire is a direct allusion

03:29

to the stories about God's glorious fiery presence,

03:32

02:05

曾出现的画面，展示了耶稣如何加冕为王

02:10

——人子在受难之后得到伸冤

02:13

如今将上帝的律例昭告全世界

02:16

并且，人子应许将来有一天祂会再来

02:20

所以，使徒行传的主题就是按照它开头所叙述的展开

02:24

这是一个耶稣通过圣灵带领祂的门徒走到世界的故事

02:30

并且邀请万国万民都居住在祂的国度中

02:34

使徒行传的故事开始与

02:36

门徒在耶路撒冷传讲福音，

02:38

之后到犹太和撒玛利亚周边地区

02:40

那些地方全是非犹太人

02:43

之后去到万国，直到世界的地基

[Q4]

02:47

这个视频只会专注于书的前半部分

02:49

首先是耶路撒冷的事情，始于耶稣的信徒等待五旬节

02:55

那个时候所有这些犹太朝圣者都在耶路撒冷城

03:00

然后圣灵借着一阵大风临到门徒身上

03:03

人们的大脑中就如同有一簇燃着的火焰

03:07

然后他们开始宣告并且传讲上帝的大能作为

03:12

并且他们用他们之前从来不知道的语言讲

03:15

但是所有在那里的人都能明白

03:19

现在，我们来看看路加在这则故事中要强调什么

03:22

我们要从这个故事中看到旧约圣经的根基

filling the tabernacle and the temple.
03:34
And it's also connected to the prophetic promises
03:37
that God would come and live by His Spirit
03:39
in the new temple of the Messianic Kingdom.
03:42
And so here in Acts, God's fiery presence comes to dwell,
03:46
not in a building, but in His people.
03:49
Luke is saying that the new temple promised by the prophets,
03:53
is Jesus' new covenant family, the people of Jesus,
03:57
which connects to the second thing Luke is trying to say here.
04:00
So, the prophets promise that when God came to dwell
04:03
in His new temple, He would reunify all the
04:05
tribes of Israel under the Messianic King
04:07
and that the good news of God's reign
04:10
would go out and be announced to the nations.
04:12
Luke describes in detail the international, multi-tribe makeup
of
04:18
all of the Israelites who were there at Pentecost and who
responded to Peter's message.
04:22
And so the Apostles keep calling Israelites to acknowledge
Jesus as their Messiah,
04:27
and thousands upon thousands respond,
04:30
forming new communities of generosity and
04:33
worship and celebration, but not everybody's celebrating.
04:37

[Q5]

From here, Luke shows how Jesus' new family quickly
04:41
faced hostility from the Jerusalem leaders.
04:43
With a really beautiful symmetrical design,
04:46
Luke tells a tale of two temples.
04:48

03:25
首先，风和火焰直接印证了一个典故
03:29
上帝大能的荣耀临到世界的时候也是这样
03:32
充满会幕和圣殿
03:34
这同样连接到了先知的预言
03:37
上帝将要来到并且通过祂的灵
03:39
住在弥赛亚国度的新圣殿中
03:42
所以这里，上帝如烈火般的同在来到地上
03:46
不是进入一个建筑，而是进入祂的子民
03:49
路加在说，先知提到的新圣殿
03:53
就是耶稣新约的家人——主耶稣的子民
03:57
这里连接到了路加所要讲的第二点
04:00
先知预言当上帝来到新圣殿的时候
04:03
祂将重新团结
04:05
以色列所有的支派，在一个弥赛亚王之下
04:07
这样上帝国度的好消息
04:10
就可以被传出去，并且向万国万民宣布
04:12
路加仔细描述了当时（五旬节）在耶路撒冷的
以色列人
04:18
来自各个国家各个支派，他们都回应了彼得的
讲道
04:22
使徒们不断呼召以色列人接受耶稣成为他们的
救主
04:27
然后上千人回应
04:30
他们成为了一个
04:33
敬拜，庆祝，互相帮助的新社群

[Q5]

04:37

So God's new temple, the community of Jesus' followers,
04:52
they're gathering every day in the temple courts,
04:54
and from house to house.
04:56
Now, in between those notices are two stories about Peter
04:59
and the other apostles healing people in the temple courts,
05:03
only to get arrested by the temple leaders,
05:05
followed each time by speech of Peter, claiming that Jesus is
the true king of Israel,
05:10
and at the center of all this, is a story about Jesus's followers
donating property and possessions
05:16
to a common fund to help the poor,
05:18
which is really cool, but it seems kind of random for Luke to
mention it here,
05:22
until you realize that this was a practice described in the laws
of the Torah
05:27
and was supposed to be happening through the Jerusalem
Temple and its leaders.
05:32
So, Luke's point here is clear.
05:34
The new temple of Jesus' community is fulfilling the purpose
that God always intended for the
05:39
Jerusalem Temple, to be a place where heaven and earth
meet,
05:42
where people encounter God's generosity and healing
presence.

[Q6]

05:47
And this conflict between the two temples that culminates in
Acts chapter six and seven
05:52
is the first wave of persecution. So Jesus' followers,
05:55
they continue to multiply, requiring more leaders,
05:57
and one of these, Stephen, is a bold witness for Jesus in
Jerusalem,
06:03
and he ends up getting arrested,

但是并不是所有人都庆祝，路加也写到
04:41
迅速壮大的基督徒引起了耶路撒冷领袖的敌意
04:43
通过对比的方式，
04:46
路加讲述了一个关于两所圣殿的故事
04:48
上帝的新圣殿——耶稣信徒所组成的社群
04:52
他们每天在庭院里
04:54
在每家每户聚集
04:56
在这中间，记述了彼得
04:59
和其他使徒在庭院里给人治病
05:03
结果被犹太领袖逮捕
05:05
每次彼得被逮捕，都声称耶稣是真正的以色列
的王
05:10
在这些故事的中间，是关于耶稣的信徒捐出自
己的财产
05:16
形成一个公共基金来帮助穷人
05:18
这真的很酷，看起来路加很随意的提到这件事
05:22
但是当你发现这实际上是律法书上的律例
05:27
这些律例本来应该在耶路撒冷的圣殿和领袖中
执行
05:32
所以，路加的意思就不难看出了。
05:34
在耶稣信徒之中的新圣殿，是用来完成上帝心
中耶路撒冷盛典本来的用途
05:39
它是一个天堂与人间相会的地方
05:42
人们在这里可以遇到上帝的慷慨与医治的同在

[Q6]

05:47
这两个圣殿的冲突在使徒行传第六章第七章达
到高潮
05:52
发生了第一次迫害。当时耶稣的信徒

06:04
and he's accused of speaking against and even threatening
the temple,

06:08
and so Stephen here gives a long speech showing
06:11

how Israel's leaders have always rejected the messengers
God sent them,
06:15
including Jesus, and now His disciples.

06:18
So the Jerusalem leaders are enraged, they murder Stephen,
and they launched a wave of persecution

06:22
against Jesus' followers that drives most of them from the
city.

06:27
But it has a paradoxical effect.

06:29
Luke shows how this tragedy actually became the means
06:32
by which Jesus' people are now sent out into Judea and
Samaria.

[Q7]

06:37
Now in this section, Luke has collected a diverse group of
story

06:41
that all show how the mostly Jewish, Jerusalem-based,
community of Jesus

06:46
became a multi-ethnic international movement.

06:49
So first is the mission of Philip into Samaria.

06:52
It's the land of Israel's hated enemies, and many of them
come to follow Jesus.

06:57
Next, we have the conversion of Saul of Tarsus, later known
as Paul.

07:01
He was the sworn enemy and persecutor of Jesus' followers,
until he personally met the risen Jesus,

07:07
and he then became a passionate advocate on behalf of
Jesus.

07:11
Next is the story of Peter having a vision about how God
doesn't consider

07:15
non-Jewish people ritually impure or unworthy of joining
Jesus' family.

05:55
成倍增加，他们需要更多的领袖

05:57
而这些领袖中的一位，司提反，一个大胆的耶
路撒冷的耶稣见证者

06:03
他最后被逮捕

06:04
他被控言语攻击和威胁圣殿

06:08
此时，司提反发表了一段讲话

06:11
陈述以色列领袖如何拒绝上帝曾经派来的信使

06:15
包括耶稣，现在是耶稣的门徒

06:18
因此耶路撒冷领袖暴怒，他们谋杀了司提反，
并且进行了一波迫害

06:22
把大部分耶稣信徒赶出了城市

06:27
但这个举动反而带来了一些好处

06:29
路加写道，这个悲剧反而给了耶稣的信徒机会

06:32
走出去，到犹太和撒玛利亚全地

[Q7]

06:37
在这一部分，路加写到了很多不同族群的故事

06:41
他们都展现出，一个以犹太人为主，以耶路撒
冷为中心的耶稣的社群

06:46
如何变成一个多族裔的国际运动

06:49
首先是腓力到撒玛利亚宣教

06:52
这里住着以色列人讨厌的敌人，这里许多人起
来跟从耶稣

06:57
之后，我们看到了大数的扫罗被翻转的故事，
他后来改名叫保罗

07:01
他本来是耶稣信徒的宿敌，他积极参与迫害基
督徒，知道他亲自遇见了复活的耶稣

07:07
他之后成为充满激情的耶稣信徒

07:11
之后，彼得看到了异象

07:21

And so Peter, he's led by the Spirit into the house of a Roman soldier, full of non-Jewish people,

07:26

and they all respond to the good news about Jesus.

07:29

In fact, the Spirit shows up powerfully upon them just as He did to the Jewish disciples back in chapter 2.

07:36

These themes all come together in the founding of the church in Antioch,

07:40

the largest, most cosmopolitan city in that part of the Roman Empire.

07:44

And Luke, he tells us that Barnabas, a Jewish leader from the Jerusalem church,

07:48

went along with Paul to help lead this church community.

07:51

And so it, became the first large multi-ethnic church in history.

07:57

It was where Jesus' followers were called Christians for the first time.

08:00

And it's from here that the first international missionaries were sent out.

08:04

And so we see Jesus' Commission coming true, and this takes us into the rest of Luke's story

08:10

but for now, that's the first half of the book of Acts.

07:15

上帝同样认为非基督徒是重要的耶稣家庭的一员

07:21

所以彼得，被圣灵引领进入一个罗马士兵的家，家中全是非犹太人

07:26

他们都回应了耶稣的好消息

07:29

事实上，圣灵在这些外邦人身上的工作与第二章在犹太人身上的工作是一样的

07:36

这些主题在建立安提阿教会的时候统一起来

07:40

安提阿是当时罗马那一带最重要最大的城市

07:44

路加讲述了巴拿巴——一个耶路撒冷教会的犹太领袖

07:48

和保罗一起去帮助领导安提阿教会社群

07:51

这个教会成为历史上第一个大型多族裔的教会

07:57

在那里耶稣的信徒第一次被称为基督徒

08:00

从那里，世界上的第一个国际宣教团被差派

08:04

所以我们看见，主耶稣的大使命一步步成为现实，这带领我们进入下半段的故事

08:10

这就是使徒行传的前半部分